

## مذكرة إتفاقية

بين

جامعة وهران 1 أحمد بن بلة  
الجزائر

و

جامعة قرطاج  
تونس

2022

## مذكرة إتفاقية

بين

جامعة أحمد بن بلة وهران 1، ومقرها بوهران ص ب 1524 المنور 31000 وهران، ويمثلها السيد المدير الأستاذ الدكتور بلحاجم مصطفى الذي يملك كل الصلاحيات في إطار هذه الاتفاقية،

من جهة

وجامعة قرطاج بتونس ومقرها، وتمثلها السيدة المديرة الأستاذة نادية المزوغي التي تملك كل الصلاحيات في إطار هذه الاتفاقية،

من جهة أخرى

من أجل تطوير التعاون الثقافي والتعليمي وتعزيزه بين جامعة وهران 1 أحمد بن بلة بالجزائر، وجامعة قرطاج بتونس، انضمت الجامعتان بموجب هذه الاتفاقية في إطار التعاون التعليمي والعلمي. سوف تسعى الجامعتان للتعاون في التعليم والبحث في المجالات ذات الاهتمام المشترك، وتشجيع الاتصال المباشر والتعاون بين مكونات الأسرة الجامعية من أساتذة وباحثين وطلبة.

### أولا - مجالات التعاون

تشمل مجالات التعاون المحددة بين الجامعتين، على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي:

- (1) تبادل الأساتذة والباحثين والإداريين؛
- (2) تبادل الطلبة؛
- (3) المشاركة في الأنشطة والمحاضرات ذات البحث المشترك؛
- (4) المشاركة في الندوات العلمية والاجتماعات الأكاديمية؛
- (5) تبادل البحوث الأكاديمية المنشورة وتبادل المعارف الأخرى؛
- (6) الإسهام في البرامج الأكاديمية الخاصة قصيرة المدى.
- (7) تبادل الخبرات في مجال التسيير الإداري؛

## ثانيا- تبادل الأساتذة والباحثين بالكليات والبحوث

1. تم تغطية تكاليف تبادل الباحثين والخبراء والأساتذة الجامعيين في إطار أنجاز هذا الاتفاق كما يلي، إلا إذا اتفق الطرفان على غير ذلك:
  - أ. يتحمل الطرف الموفد تكاليف السفر الدولية
  - ب. يتحمل الطرف المضيف تكاليف التنقل داخل أراضيه والمصاريف اليومية حسب التشاريع السارية المفعول ببلده.
2. على الجامعة المضيضة توفير فضاء للعمل وإتاحة الوصول إلى المكتبات والمرافق الأخرى
3. عادة ما تكون عمليات التبادل بين الأساتذة والباحثين لمدة سداسي أو سداسيين دراسيين، ولكن من الممكن أن تكون المدة أقصر من ذلك بالاتفاق المتبادل.
4. تظل عمليات تبادل الأساتذة والباحثين خاضعة لموافقة الجامعة المضيضة.
5. إن راتب كل أستاذ أو باحث يكون على عاتق الجامعة التي ينتمي إليها أثناء التعاون، وتخضع مكافآت المشاريع الخاصة لمفاوضات خاصة.
6. يجب أن يحمل الأساتذة والباحثون الزائرون تأمينًا صحيًا وفقًا لقواعد وأنظمة المؤسسات المضيضة أو الدولة المضيضة.
7. يجب أن تكون تكاليف دورات التدريس وساعات العمل وشروطه عادة وفقًا للقواعد والممارسات المعمول بها في الجامعة المضيضة، مع مراعاة التفاوض على ذلك باتفاق مسبق.
8. هذه مذكرة الاتفاق بين جامعة وهران 1 أحمد بن بلة وجامعة قرطاج سوف تغطي أي مجال أكاديمي مناسب بينهما، وذلك بموافقة مسبقة من إدارة الجامعة المضيضة.

### ثالثا. تبادل الطلاب

1. يتم تبادل الطلاب بين جامعة وهران 1 أحمد بن بلة وجامعة قرطاج على أساس مبدأ المعاملة بالمثل خلال العام الدراسي نفسه.
2. يتم قبول طلبة برنامج التبادل بوصفهم طلابا غير حاصلين على درجة علمية لمدة فصل أو فصلين دراسيين .
3. يمكن للطلبة المشاركة في دورات للحصول على الأرصدة، ويتعين على الجامعة المضيضة إصدار نسخة للطلبة حيث يجب أن تعطى تحت نفس القوانين واللوائح في الأطوار الدراسية بالنسبة للطلاب الباحثين.
- يتم الاعتراف بالأرصدة التي حصل عليها الطالب في الجامعة المضيضة وتحويلها إلى الجامعة التي ينتمي إليها .
4. يتم التنازل عن الرسوم الدراسية والرسوم لطلبة برنامج التبادل من قبل الجامعة المضيضة مادام تم الحفاظ على مبدأ المعاملة بالمثل
5. يجب على الجامعة المرسلة أن تتبع القواعد والإجراءات المعمول بها التي وضعتها الجامعة المضيضة والقرار النهائي لقبول الطالب يعود إلى الجامعة المضيضة .
6. نفقات السفر والإيواء يتحملها الطلاب أنفسهم، ولكن في بعض الحالات، وعندما يكون ذلك ممكناً، تقدم الجامعة المضيضة دعماً مالياً بأي شكل من الأشكال.
7. وفقاً للقوانين الداخلية للجامعتين، يتعين على الطلبة أن يكون لديهم تأميناً طبيًا مناسباً، تقدمه شركة تأمين لديها مكتب يقع داخل البلد المضيف. ليس من الضروري لتلك شركة تأمين أن يكون لديها مكتبا تمثيليا في بلد الطالب الأصلي

### رابعا. التجديد والإنهاء والتعديل

1. صدرت هذه الاتفاقية باللغة العربية، يجب أن يتم التصريح بها من قبل الممثلين الرسميين لكلا الجامعتين؛ وسيحتفظ كل طرف بنسخة منها.

2. باستثناء ما تم تحديده والاتفاق عليه، لن تفرض هذه الاتفاقية أي التزام مالي على الجامعة المضيفة .
3. البنود المتعلقة بتنفيذ برامج التبادل سيتم التفاوض والاتفاق عليها بين الجامعتين في كل حالة محددة وفقا لهذه الاتفاقية.
4. كل البحوث والمشاريع المنتجة محمية بحقوق النشر أو براءات الاختراع بموجب الاتفاقية الحالية ومملوكة بشكل مشترك لكلا الطرفين وأي منشور لها يجب أن يحدد الأطراف بالتساوي بوصفه مصدرا لها. وأي رسوم أو حقوق ملكية و / أو منتجات ناشئة ناتجة عن هذا التعاون.
5. مدة سريان هذه الاتفاقية هو خمس (05) سنوات. المشاريع والمبادلات التي تم الاتفاق عليها سابقًا والتي بدأت قبل تاريخ انتهاء الاتفاقية، ستستمر حتى لو انتهت الاتفاقية. تصبح هذه الاتفاقية سارية المفعول في وقت توقيعها من قبل الممثلين المعتمدين لكلا الجامعتين بعد موافقة وزارة التعليم العالي والبحث العلمي بتونس، ووزارة التعليم العالي والبحث العلمي بالجزائر.
6. يمكن تحديد الأصناف التي لا يشملها الاتفاق بشكل منفصل من قبل كل من الجامعتين عن طريق اتفاق معدل. تدخل جميع التعديلات حيز التنفيذ بعد موافقة وزارة التعليم العالي والبحث العلمي بتونس و وزارة التعليم العالي والبحث العلمي بالجزائر.

#### خامسا التصرف في حالة الاختلاف:

إنّ كل اختلاف في تفسير أو تطبيق هذا الاتفاق يتم حسمه بين الطرفين وديا أو عبر الطرق الدبلوماسية.

حرر بوهران، ..... 13 جويلية 2022.....

حرر بقرطاج، .....

من جامعة وهران 1 أحمد بن بل

من جامعة قرطاج

مدير الجامعة

رئيسة جامعة قرطاج 2

الأستاذ بلحاكم مصطفى

الأستاذة نادية المزوغي

13 ماي 2022

التاريخ: ..... / ..... / 2022

التاريخ: ..... / ..... / 2022

